

SPANISH

FACULTY

Miriam Díaz, Associate Professor
Miriam.Diaz@concordia.ca, *Research Interests*: the acquisition of the sound systems of second (L2) and third (L3) languages; the interrelation between L2 speech perception and production; development of L1, L2 and L3 phonetic categorization; cross-linguistic speech perception and production; multilingualism and phonetics in general.

Bradley Nelson, Professor and Chair
Brad.Nelson@concordia.ca, FB-1030.11, ext. 2307
Research Interests: Spanish Golden Age theatre and prose; colonial discourse; semiotics; psychoanalytic and Marxist theory.

Luis Ochoa, Senior Lecturer, Coordinator and Honours Advisor
Luis.Ochoa@concordia.ca, H-1000.21, ext. 2316
Research Interests: teaching Spanish as a foreign language; language acquisition.

Goretti Ramírez, Associate Professor
Goretti.Ramirez@concordia.ca, FB-1000.15, ext. 2318
Research Interests: poetry and intellectual history of twentieth-century Spain; Republican exile; María Zambrano.

Roberto Viereck-Salinas, Associate Professor
Roberto.Viereck@concordia.ca, FB-1000.25, ext. 5153
Research Interests: colonial discourse: writing, orality and translation; Contemporary Indigenous Latin-American Poetry; Translation as an Aesthetic in Latin-American Literature.

THE PROGRAM OBJECTIVES

The Honours, Specialization and Major programs in Spanish are designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Spanish culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation, culture and/or literature.

For those students who intend to continue at the graduate level, we offer the **HONOURS program** (60 credits) in Spanish. (See Honours regulations in the Undergraduate Calendar).

The **Major program** in SPANISH (42 credits) is designed to give students ample knowledge of the language, spoken and written, as well as a coherent overview of Hispanic culture, tradition, history and literature. The flexibility within the programs allows our students to concentrate on language, translation and culture and/or on literature. **MINOR programs** give students majoring in another discipline a valid and adequate background in language studies.

PLACEMENT

To find out whether or not you should take a language placement test and how to access the tests, please visit the link below:

<http://www.concordia.ca/artsci/cml/programs/undergraduate/modern-languages/language-placement.html>

If you are unsure about your level of placement in the language courses, please see the Undergraduate Class Schedule for procedures and our web site for placement tests. Please feel free to contact the Department for verification.

Students should be aware that the misrepresentation of one's linguistic background and abilities is considered a form of *Academic Misconduct* and, as such, will be treated as a *Code Violation* by the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics.

60 BA Honours in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 12 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³, 362³, 363³, 365³
- 30 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level
- 3 SPAN 490³

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

NOTE: Students registered in an Honours in Spanish program may not take SPAN 308 for program credit.

60 BA Specialization in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 12 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³, 362³, 363³, 365³
- 33 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 21 credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

42 BA Major in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 15 SPAN 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 6 Credits chosen from SPAN 310³, 311³, 320³, 321³
- 3 Credits chosen from SPAN 362³, 363³, 365³
- 18 Credits chosen from all other courses above SPAN 303, of which at least 12 credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

30 Minor in Spanish, Hispanic Cultures and Literatures

- 21 SPAN 200⁶ (or 201³ and 202³), 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 302³, 303³
- 9 Credits chosen from courses above SPAN 303, of which at least three credits must be at the 400 level

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

33 Minor in Spanish Translation

- 18 SPAN 200⁶ (or 201³ and 202³), 240⁶ (or 241³ and 242³), 301³, 303³
- 6 SPAN 306³, 307³
- 3 Credits chosen from SPAN 362³, 363³, 365³
- 3 Credits chosen from SPAN 473³, 474³, 475³
- 3 Credits of 400-level SPAN

NOTE: Students with advanced placement must replace the 200-level language courses with 300- or 400-level courses offered within the same program.

2022 – 2023 OFFERED COURSES:

For a full list of SPAN courses, visit the UG Calendar at <http://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current/sec31/31-060.html#spanish0>

SPAN 200 *Introductory Spanish: Intensive Course* (6 credits)

This course provides a comprehensive introduction to the Spanish language, completing the fundamental aspects of grammar in one term.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 201 or 202 may not take this course for credit.

NOTE: This course covers the same material as SPAN 201 and 202.

SPAN 201 *Introductory Spanish I* (3 credits)

This course provides an introduction to the basic elements of Spanish for the student with no knowledge of the language.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.

SPAN 202 *Introductory Spanish II* (3 credits)

Prerequisite: SPAN 201 or equivalent. The objective of this course is to complete the study of fundamental aspects of Spanish grammar.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 200 may not take this course for credit.

SPAN 240 *Intermediate Spanish: Intensive Course* (6 credits)

Prerequisite: SPAN 200 or 202 or equivalent. This course provides a review of Spanish grammar in a single term and furnishes additional details not dealt with in the introductory courses. Practice is provided through readings, discussions, and composition.

NOTE: Students who have received credit for SPAN 241 or 242 may not take this course for credit.

NOTE: This course covers the same material as SPAN 241 and 242.

SPAN 301 *Grammar and the Process of Writing I* (3 credits)

Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course offers a practical analysis of the conventions that govern grammar, spelling, punctuation, and syntax in Peninsular and Latin-American Spanish. It also focuses on the means of identifying, analyzing, and using effective stylistic resources in different forms of writing such as summaries, notes, journals, and short stories.

SPAN 302 *Grammar and the Process of Writing II* (3 credits)

Prerequisite: SPAN 301 or equivalent. This course continues the practical analysis of grammar and focuses on using effective stylistic resources and formal conventions in writing, especially for essays and related texts.

SPAN 303 Critical Reading of Hispanic Texts (3 credits)
Prerequisite: SPAN 301. This course offers a survey of the major rhetorical devices and methodological tools for the critical reading of literary and other texts, and for the production of well-founded and persuasive writing in Spanish. The course covers notions of narratology and poetics, as well as discourse analysis and critical thinking. Activities include close reading of Hispanic texts and practical work in research and documentation, as well as the presentation of well-organized, analytical prose.

SPAN 305 Communicative Strategies and Oral Communication for Non-Native Speakers (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course is offered to non-native speakers of Spanish only. Its main goal is for students to improve their oral production in Spanish. This course also encourages improved levels of competence in the other language skills: listening, reading, and to some extent writing. *NOTE: Students who have received credit for this topic under a SPAN 398 number may not take this course for credit.*

SPAN 306 Introduction to Translation (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines Spanish and English grammar in a comparative context in order to provide a sound basis for translation between the two languages. It also aims to develop lexical and semantic knowledge of the Spanish language through analysis of textual materials. Students translate short texts from a variety of fields such as literature, business, journalism, politics, and science. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

SPAN 307 Translation Practice (3 credits)
Prerequisite: SPAN 306 or equivalent. This course continues the examination of Spanish and English grammar in a practical context as a basis for translation between the two languages. It also enhances the students' lexical and semantic knowledge of the Spanish language through direct, practical experience in translation. Students translate texts from a variety of fields, with a particular emphasis on business, finance, tourism, journalism, and the arts. Translation is primarily from English to Spanish (some reference to French is included).

SPAN 310 Hispanic Literature from the 12th to the 17th Centuries (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to medieval and early modern Hispanic literature by examining the complex roles of art and literature in the relationship between political expansion and cultural and ethnic heterogeneity.

SPAN 311 Crisis and Introspection: Spanish Literature from the 18th to the 21st Centuries (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to modern Spanish literature and examines the relationship between these cultural manifestations and Spain's difficult transition towards modernity, with special emphasis on the Generation of '98 and its role in the debates that culminated in the Spanish Civil War. Students are also introduced to literary analysis and its relation to socio-cultural issues through activities that may include small group discussions, close readings, short analytical papers, and essay exam.

SPAN 320 Defining Difference in Spanish America: Literature from 1500 to 1880 (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the richly varied texts of colonial Spanish America and the early independence era. It examines how from its very beginnings Spanish-American discourse attempts to distinguish itself from Peninsular traditions throughout the various cultural eras and within its socio-political contexts. Readings include letters, chronicles, poetry, and essays. Activities may include critical reading, oral discussions and presentations, summaries, and brief essays.

SPAN 321 Identity and Independence in Spanish America: Literature from 1880 to the Present (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the literature of the period following independence. It examines how the literature defines Spanish - American identities in urban and rural perspectives, in different genres and genders, throughout the cultural eras of the period, and within its socio - political contexts. Readings include poetry, essays, short stories, and excerpts from novels. Activities may include critical reading, oral discussions and presentations, summaries, and brief essays.

SPAN 363 Cultures of the Southern Cone and the Andean Region (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course introduces students to the cultural achievements of the nations of the region within an historical framework. Emphasis is on the interaction between the events that shape the area, the wide variety of cultures that arose there, and the forms of artistic endeavour through which the many different peoples express themselves. Argentina, Peru, and Chile are given special importance; the history and culture of Uruguay, Ecuador, and Bolivia are also highlighted. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

SPAN 365 The History of Spanish Culture (3 credits)
Prerequisite: SPAN 240 or 242 or equivalent with a grade of C or higher. This course examines important linguistic, literary, and artistic developments of Spanish culture as they relate to the invention, consolidation, and critique of a unique Spanish identity. Activities may include oral discussions and presentations, analysis of written and visual texts, use of relevant Internet resources, summaries, and brief essays.

SPAN 371 Phonetics and Phonology of Spanish (3 credits)
Prerequisite: SPAN 301 or permission of the Department. Students in this course gain knowledge to describe the sound system of Spanish and to contrast it with English. Practical applications stemming from this course include: (a) gaining awareness and improving one's Spanish pronunciation; (b) learning to efficiently perceive and describe different varieties of Spanish; and (c) learning to identify pronunciation problems of learners of Spanish as a foreign language. *NOTE: Students who have received credit for this topic under a SPAN 398 number may not take this course for credit.*

SPAN 465 Current Issues in the Hispanic Culture: Spain (3 credits)
Prerequisite: SPAN 301, 365. This course explores current newsworthy events and affairs in the political, social, and cultural spheres of Spain as seen through various media sources such as newspapers, magazines, radio and television, and the Internet. It includes a systematic study of techniques of oral expression. As such, activities emphasize oral skills and may include team-based class work and presentations, brief summaries, journal, and oral exams. Format and content vary from year to year.

SPAN 473 Literary Translation in Spanish (3 credits)
Prerequisite: SPAN 301, 306; SPAN 303 previously or concurrently. This course examines the history and principles of literary translation with reference to translation between the Spanish- and English-speaking worlds. Literary translations both from Spanish to English and vice versa are analyzed within a critical context, and students translate essays, short stories, and poetry into both languages. Equal attention is paid to Spanish and English stylistics.

SPAN 490 Honours Project (3 credits)
Prerequisite: Honours status. This course provides the honours candidate with the opportunity to prepare an extensive research project on a topic to be chosen by the candidate with the approval of a supervising member of the faculty of the Spanish section.

SPAN 498 Advanced Topics in Spanish (3 credits)
Prerequisite: SPAN 303. Don Quixote in the Age of Disinformation: Criticism and Resistance. The standard reaction of information professionals to the spread of disinformation, their debunking of false narratives, conspiracy theories and fake media in the name of factual truth, has proven to be insufficient to mitigate its destructive effects. To understand the existential threat that disinformation poses, we need to examine it in its multiple contexts: cultural, political, economic, militaristic, etcetera. Only then will we be able to work on strategies of resistance. In this course, I propose a deep dive into Miguel de Cervantes's Don Quixote, specifically with an eye towards his unveiling of the contexts of production and consumption of disinformation to understand, who benefits from it and who loses in the first age of inflationary media (1500s-1600s), and why and how it works.

For full program information, please consult the **Undergraduate Calendar**, which remains the only legally binding document on all programs and requirements at Concordia.
<https://www.concordia.ca/academics/undergraduate/calendar/current.html>

FIELD SCHOOL
Concordia International in collaboration with the Department of Classics, Modern Languages and Linguistics (CMLL) offer exciting summer programs providing students from Concordia and other institutions the opportunity to participate in an educational and cultural immersion while earning 12 Concordia undergraduate credits.
<http://www.concordia.ca/students/exchanges/field-schools/spain.html>

INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM
Concordia International, in collaboration with the various faculties and the School of Graduate Studies, administers student exchange and internships with Concordia's partner universities and other institutions of higher learning around the world. This exchange enhances relationships between the people and cultures of different countries and promotes international education.
<http://www.concordia.ca/offices/ci.html>

CAREER AND PLACEMENT SERVICES (CAPS)
For degree-work related information, you may also want to contact the Career and Placement Services (CAPS) at Concordia. It provides assistance and advice regarding job searches and information on the job market and it facilitates access to summer, part-time, internship and entry-level positions. This is an ideal service to find jobs related to a particular field of study. CAPS is located at 2070 Mackay, office AN 109 and can be reached by phone at extension 7345.

<p style="text-align: center;">For more information or to arrange an appointment for academic advising</p> <p>Location: FB-1030 Email: silvana.novembre@concordia.ca Website: http://www.concordia.ca/artsci/cml.html</p>
